



**DECIZIE nr. 9/6  
din 20.12.2024**

**Cu privire la aderarea Primăriei Municipiului Ungheni  
la programul LEEN Moldova (Learning Energy Efficiency Networks)  
Rețele de creștere capacități în eficiență energetică**

În temeiul art. 14 din Legea nr. 436/2006 privind administrația publică locală, Legii nr. 435/2006 privind descentralizarea administrativă;

Luând în considerare necesitatea implementării unor programe, proiecte la eficientizarea consumului de energie, utilizarea surselor de energie regenerabile, combaterea schimbărilor climatice, coordonarea eforturilor întru diminuarea poluării mediului rezultate din utilizarea energiei pentru activitatea umană,

Consiliul Municipal Ungheni,

**DECIDE:**

1. Se aprobă participarea Primăriei Municipiului Ungheni la programul LEEN Moldova (Learning Energy Efficiency Networks) Rețele de creștere capacități în eficiență energetică cu un obiectiv de atragere investiții în dezvoltare durabilă și reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră.
2. Se autorizează primarul municipiului Vitalie Vrabie, să semneze Memorandumul de aderare la programul LEEN Moldova.
3. Se pune în sarcina Primăriei Municipiului Ungheni să colaboreze cu programul LEEN Moldova în vederea atingerii scopurilor acestuia și obținerii beneficiilor pentru mun. Ungheni, desemnării domeniilor de interes și contribuție la angajarea/contractarea unui manager energetic (sau serviciilor specializate de management energetic).
4. Controlul asupra executării prezentei decizii se pune în sarcina primarului municipiului Ungheni, dlui Vitalie Vrabie.

Președintele ședinței



Secretarul  
Consiliului Municipal

Vladimir POPOVICI

Tudor GAVRILIUC

<p align="center"><b>Меморандум о сотрудничестве между</b></p>	<p align="center"><b>Memorandum de colaborare între</b></p>
<p><i>Learning Energy Efficiency Network (LEEN)</i></p>	<p><i>Learning Energy Efficiency Network (LEEN)</i></p>
<p align="center"><b>и</b></p>	<p align="center"><b>și</b></p>
<p><b>Примэрией _____</b></p>	<p><b>Primăria _____</b></p>
<p><b>Learning Energy Efficiency Network</b> (Сеть обучения энергоэффективности для Местных Органов Власти) далее <b>LEEN</b> и <b>Примэрия _____</b>, именуемые в дальнейшем «Стороны»,</p>	<p><b>Programul Learning Energy Efficiency Network</b> (Rețeaua de Formare în Eficiență Energetică Pentru Autoritățile Publice Locale) în continuare <b>LEEN</b> și <b>Primăria _____</b> definite aici drept părți,</p>
<p>Учитывая заинтересованность обеих Сторон в укреплении сотрудничества,</p>	<p>Considerând interesul de colaborare strânsă între ambele Părți,</p>
<p>Признавая выгоду, которая будет получена в результате этого сотрудничества для обеих сторон и их целевых групп,</p>	<p>Înțelegând beneficiile care vor rezulta din această cooperare pentru ambele părți și pentru grupurile țintă ale acestora,</p>
<p>Уважая соответствующие международные и национальные обязательства каждой Стороны, исходя из принципа взаимной выгоды,</p>	<p>Respectând obligațiile internaționale și naționale relevante ale fiecărei părți, bazate pe principiul avantajului reciproc,</p>
<p>Договорились о нижеследующем:</p>	<p>Au fost de acord după cum urmează:</p>
<p><b>Статья 1 - Цель Меморандума о сотрудничестве</b></p>	<p><b>Articolul 1 - Obiectivul Memorandumului de Colaborare</b></p>
<p>Вышеупомянутый Меморандум о сотрудничестве (далее Меморандум о сотрудничестве) был создан с учетом следующей предполагаемой миссии: повышение осведомленности и потенциала местных органов публичной власти Молдовы - в целях разработки и внедрения устойчивой местной энергетической политики, снижения их энергетической зависимости и предоставления им возможности вносить более активный вклад в процессы смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним.</p>	<p>Memorandumul de colaborare menționat mai sus a fost întocmit având în vedere următoarea misiune: îmbunătățirea gradului de conștientizare și capacități ale autorităților publice locale (APL) din Republica Moldova - pentru a dezvolta și implementa o politică energetică locală durabilă, pentru a le reduce dependența energetică și pentru a le permite să contribuie mai activ la procesele de atenuare și adaptare la schimbările climatice.</p>
<p><b>Статья 2 - Области сотрудничества</b></p>	<p><b>Articolul 2 - Domenii de cooperare</b></p>
<p>Стороны будут содействовать сотрудничеству следующими способами:</p>	<p>Părțile promovează cooperarea în următoarele moduri:</p>

Наращивание потенциала по вопросам энергетики и изменения климата для местных органов власти в Молдове;	Consolidarea capacității în abordarea problemelor de energie și schimbări climatice pentru autoritățile publice locale din Moldova;
Предоставление технической и стратегической помощи муниципалитетам, направленной на разработку Планов действий по устойчивой энергетике и климату (SECAP) и/или Интегрированных местных планов действий по энергетике и климату в соответствии с соответствующими методологиями (например, JRC, Правительство Молдовы и т. д.).	Oferirea de asistență tehnică și strategică municipalităților în vederea dezvoltării Planurilor de Acțiune pentru Energie Durabilă și Climă (SECAP) și/sau Planuri Locale Integrate de Acțiune pentru Energie și Climă, în conformitate cu metodologiile respective (de exemplu, CONUSC, Guvernul Moldovei etc.) .
Предоставление технической и стратегической помощи муниципалитетам и районам, направленной на разработку банковских энергетических проектов с использованием инновационных моделей финансирования.	Oferirea de asistență tehnică și strategică primăriilor și raioanelor în vederea dezvoltării de proiecte energetice bancabile cu utilizarea modelelor de finanțare inovatoare.
Продвижение и содействие в использовании Информационной системы управления энергией (EMIS).	Promovarea și facilitarea utilizării Sistemului Informațional de Management al Energiei (EMIS).
5. Повышение осведомленности местных сообществ и заинтересованных сторон о важности внедрения устойчивой местной энергетической политики, управления энергией, снижения энергетической зависимости и смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним.	Creșterea gradului de conștientizare a comunităților locale și a părților interesate cu privire la importanța implementării politicii energetice locale durabile, a managementului energetic, a reducerii dependenței energetice și al atenuării și adaptării la schimbările climatice.
<b>Статья 3 - Организация сотрудничества</b>	<b>Articolul 3 - Organizarea cooperării</b>
Стороны договорились:	Părțile au convenit să:
Объединять усилия по разработке и реализации программ по наращиванию потенциала, мероприятий и обучения по вопросам энергетики и изменения климата для муниципалитетов и других местных заинтересованных сторон.	Depună eforturi comune privind dezvoltarea și implementarea programelor de consolidare a capacităților, evenimentelor și instruirii privind problemele legate de energie și schimbările climatice pentru municipalități și alte părți locale interesate.
Вносить вклад в организацию совместных мероприятий (например, семинаров, вебинаров, конференций) для муниципалитетов и других местных заинтересованных сторон.	Contribuie la organizarea de evenimente comune (de exemplu, ateliere, seminare web, seminare, conferințe) pentru municipalități și alte părți locale interesate.

<p>Распространять рекламные и/или технические материалы LEEN через собственные средства/каналы коммуникации (например, информационные бюллетени и блоги, веб-сайт, списки рассылки, социальные сети и т. д.).</p>	<p>Disemineze materiale promoționale și/sau tehnice LEEN prin instrumente/canale de comunicare proprii (de exemplu, buletine informative și bloguri, site-uri web, liste de corespondență, rețele sociale etc.).</p>
<p>Вносить вклад в разработку средств электронного обучения для муниципалитетов и других местных заинтересованных сторон по различным темам энергетики и климата.</p>	<p>Contribuie la dezvoltarea instrumentelor de e-learning pentru municipalități și alte părți interesate locale pe diverse teme legate de energie și climă.</p>
<p>Создавать возможности для обмена опытом между подписантами LEEN (например, мероприятия, дискуссионные форумы, блоги, экспертные оценки и наставничество опытных подписантов).</p>	<p>Creeze oportunități de împărtășire a experienței între semnatarii LEEN (de exemplu, evenimente, forumuri de discuții, bloguri, evaluări inter pares și mentorat de către semnatarii cu experiență).</p>
<p>Предлагать инструменты и материалы, актуальные для подписантов CoM для добавления в сборник обмена потенциалом Соглашения.</p>	<p>Propună instrumente și materiale relevante de sprijin pentru semnatarii CoM care urmează să fie adăugate la instrumentele și capacități ale acordului.</p>
<p>Определять технические и финансовые возможности для реализации общих проектов, направленных на разработку SECAP и/или комплексных местных планов действий по энергетике и климату.</p>	<p>Identifice oportunități tehnice și financiare pentru implementarea proiectelor comune care vizează dezvoltarea SECAP și/sau Planuri Locale Integrate de Acțiune pentru Energie și Climă.</p>
<p>Участвовать в обмене информацией относительно государственных стратегий, новых технологий, подходов и т. д. по энергоэффективности, возобновляемым источникам энергии и смягчению последствий изменения климата, а также механизмов поддержки в вышеупомянутых областях.</p>	<p>Contribuie la schimb de informații privind strategiile statului, noile tehnologii, abordări etc., privind eficiența energetică, energia regenerabilă și atenuarea schimbărilor climatice, precum și mecanismele de sprijin în domeniile menționate mai sus.</p>
<p>Совместно взаимодействовать и участвовать в общественных мероприятиях, представляющих общий интерес (например, мероприятия Соглашения, наращивание потенциала, семинары и вебинары).</p>	<p>Creeze rețele și să participe la evenimente publice de interes comun (de exemplu, ceremonii ale Convenției, consolidarea capacităților, ateliere și seminare web).</p>
<p>Объединить совместные усилия по созданию EMIS//Информационной системы управления энергопотреблением и компонентов на муниципальном уровне.</p>	<p>Contribuie la eforturi comune pentru crearea EMIS//Sistemul informațional de management al energiei și componente la nivel de APL-uri</p>

Участвовать в обмене информацией и в сетевом взаимодействии для достижения национальных и региональных целей устойчивого развития.	Participe la schimbul de informații și la crearea de rețele pentru a atinge obiectivele naționale și regionale de dezvoltare durabilă
Принимать участие в опросах и других консультациях.	Contribuie la sondaje și alte consultări tematice.
Участвовать в регулярном обмене соответствующей информацией.	Participe la schimburi regulate de informații relevante.
<b>Статья 4. Обязанности и права сторон</b>	<b>Articolul 4 - Responsabilitățile și obligațiile părților</b>
Примэрия/район подтверждает свою заинтересованность и готовность участвовать в проекте, подписывая настоящий Меморандум и назначая ответственного лицо (менеджера по энергоресурсам).	Primăria/Raionul își confirmă interesul și disponibilitatea de a participa la proiect prin semnarea acestui Memorandum și desemnarea persoanei responsabile (managerul energetic).
Примэрия/район подготовит конкретное решение, которое будет одобрено местным советом для участия в мероприятиях и проектах LEEN.	Primăria/Raionul va pregăti o decizie dedicată care va fi aprobată de consiliul local pentru participarea la activitățile și proiectele LEEN.
Примэрия/район обязуется участвовать через своих представителей (технических и управленческих) в семинарах, мероприятиях и учебном процессе по созданию LEEN и других связанных программах.	Primăria/Raionul își asumă angajamentul să participe prin reprezentanții săi (tehnici și de management) la atelierile, evenimentele și procesul de învățare de stabilire a LEEN și alte programe conexe.
Примэрия/район обязуется сотрудничать и предоставлять всю необходимую информацию, связанную с энергетикой и климатом, которая будет необходима для разработки программы и проектов LEEN на местном уровне.	Primăria/Raionul își asumă angajamentul de a coopera și de a oferi toate informațiile necesare legate de energie și climă care vor fi necesare pentru dezvoltarea programului și proiectelor LEEN la nivel local.
Примэрии обязуются участвовать в проекте по крайней мере до его завершения в <b>сентябре 2026 года</b> . Подписавшие Примэрии окажут необходимую поддержку для достижения целей проекта.	APL-urile se angajează să participe la proiect cel puțin până la finalizarea acestuia în <b>septembrie 2026</b> . Primăriile semnatare vor acorda sprijinul necesar pentru atingerea obiectivelor proiectului.
Программа LEEN и GIZ предложат соответствующие механизмы и тренинги для местных энергетических менеджеров Примэрии или назначенных лиц.	Programul LEEN și GIZ vor oferi mecanismele și trainingurile aferente managerilor locali de energie ai Primăriei sau persoanelor desemnate.

Программа LEEN предложит информацию и необходимую поддержку для подачи заявок на соответствующие проекты и программы финансирования, назначенные Примэриям.	Programul LEEN va oferi informațiile și suportul necesar pentru aplicarea la proiectele conexe și programele de finanțare desemnate primăriilor.
LEEN будет способствовать диалогу между местными органами власти и центральными учреждениями для изменения, обновления необходимых правил и институциональной поддержки для применения проектов развития, связанных с устойчивым развитием.	LEEN va facilita dialogul dintre autoritățile locale și instituțiile centrale pentru modificarea, actualizarea reglementărilor necesare și sprijinul instituțional pentru aplicarea proiectelor de dezvoltare aferente dezvoltării durabile.
<b>Статья 5 - Вступление в силу</b>	<b>Articolul 5 - Intrarea în vigoare</b>
Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и действует в течение четырех лет с вышеуказанной даты вступления в силу и может быть продлено по письменному взаимному согласию обеих Сторон.	Prezentul Memorandum va intra în vigoare de la data semnării sale și va fi valabil pentru o perioadă de patru ani de la data intrării în vigoare menționată mai sus și poate fi prelungit cu acordul scris reciproc al ambelor părți.
Подписано _____ 2024 в 2х экземплярах	Semnat, la _____ 2024 în 2 exemplare

<b>ПОДПИСИ СТОРОН / SEMNĂTURA PĂRȚILOR</b>			
<b>GIZ Moldova / GIZ Молдова</b>		<b>Primaria / Примария</b>	
<b><u>Marco BUCHEL,</u></b>		_____	
<b>Team Leader</b>		<b>Primar / Примар</b>	